



421822

MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



230V/300W

- NO** Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om monteringen på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.
- ⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se 'Finn din motorvarmer' på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.
- ⚠ Monteringen av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.

⚠ DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk". Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3 timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk. Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

Dette er en oljevarmer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske. For best mulig varmeeffekt:

- ⚠ Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort
- ⚠ Vedlagte varmeledende pasta påføres.
- ⚠ Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.
- ⚠ En kontaktvarmer må IKKE monteres på komposittmateriale.

- SE** Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning. Om monteringen på ditt fordon krever en monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.
- ⚠ Om ditt fordon ikke finnes med i tabellen, skanna QR-koden for en oppdatert anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com. Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.
- ⚠ Monteringen av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.

DEFA's anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA fraskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. Reklameringsrett enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ Produkter som monteres i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.

⚠ Motorvärmare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel. Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styringsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ Vid innkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkjend kontaktpunkt i det fasta nettet.

⚠ DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk". Normalt bruk definerer vi som: 3 innkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ Om motorvärmaren används i utrykningsfordon, nødstrømsaggregat eller liknende där motorvärmaren är kontinuerlig ansluten eller når fordonet inte är i bruk, skall följande årlig service utföras:

- Kontrollera motorvärmarens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ Användande av motorvärmaren i pulsstyrt uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatisk. Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.

⚠ Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.

Detta är en oljevärmare som förvärmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid innkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan. För bästa möjliga värme-effekt:

- ⚠ Kontakttyterna på motorn skall vara släta och rena.
- ⚠ Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- ⚠ Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.
- ⚠ En kontaktvärmare måste INTE monteres på komposittmateriale.

FI Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmittimen lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmittimen asennukseen on asennussarjan mukana.

⚠ Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.

⚠ Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmittimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmittinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuohjeen mukaisesti. Säilytä kuitti.

⚠ Ajoneuvon moottoritalaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.

⚠ Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.

⚠ Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.

⚠ DEFA moottorinlämmittimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysaikoja 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.

⚠ Jos moottorinlämmittintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettynä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmittimen toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytketty päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmittimen elinikää. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.

Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdysnesteeseen. Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

⚠ Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.

⚠ Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.

⚠ Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

⚠ Säteilylämmittintä EI saa asentaa komposiittimateriaaliin.

GB Find your vehicle in the table in this installation guide.

If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠ Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

⚠ Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.

⚠ Engine heater must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be controlled via WarmUp control unit or manually using Connection cable.

⚠ When connecting the connection cable the MiniPlug must always be connected first to the car before finally connecting schuko to an approved point of contact in the fixed network.

⚠ DEFA engine heaters are dimensioned for "normal use". DEFA defines Normal use as 3 connections for 3 hours pr. 24 hours based upon 150 users days pr. year (5 months a year).

⚠ If the engine heater is used in emergency vehicles or power supplies where the heater is continuously connected or when the vehicle is not in use, the following annual service must be performed:

- Check the engine heater function and possibly replace the heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ Use of the engine heater in pulse controlled garages where the heater is switched on and off x number of times per hour will reduce engine heater's life dramatically. Use of engine heater in such facilities is not recommended and is not covered by the product warranty.

⚠ Only DEFA connection cable must be used for DEFA WarmUp system.

This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant. For maximum heating effect:

⚠ Thoroughly clean the contact surfaces on the oil sump.

⚠ Apply the supplied Heat Sink Compound.

⚠ The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

⚠ A contact heater must NOT be mounted on composite materials.

DE Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set

erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠ Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Kode zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen.

Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠ Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

⚠ Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.

⚠ Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

⚠ Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.

⚠ DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).

Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:

- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

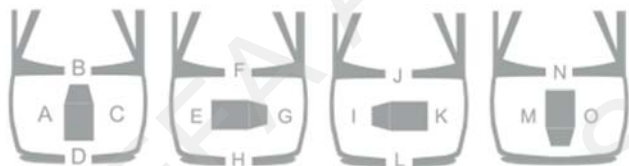
⚠ Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch. Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

⚠ Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.

Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motor-blockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden. Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

⚠ Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.

- ⚠ Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.**
- ⚠ Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.**
- ⚠ Ein Kontaktwärmer darf NICHT auf Komposittmaterial montiert werden.**



- 1 Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- 2 Arsmoelli / Årsmoelli / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- 3 Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- 5 Monteringsrethning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- 6 Monteringssett / Monteringsssats / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- 7 Monteringstips / Tips för monterering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

1	2	3	4	5	6	7
AUDI						
A1 1.0 TFSI Manual 95Hk	2015>	CHZ*	F			2
A1 1.0 TFSI S tronic 95Hk	2015>	CHZ*	F			2
A3 1.0 TFSI Sportback Manual 115Hk	2017>	CHZ*	F			1
A3 1.0 TFSI Sportback S tronic 115Hk	2017>	CHZ*	F			1
A3 1.0 TFSI Sedan Manual 115Hk	2017>	CHZ*	F			1
Q2 1.0 TFSI Manual 116Hk	2017>	CHZ*	F			1
Q2 1.0 TFSI S tronic 116Hk	2017>	CHZ*	F			1
SEAT						
ARONA 1.0 TSI DSG 115Hk	2018>	DKJ*	F			1
ARONA 1.0 TSI Manual 95Hk	2018>	CHZ*	F			1
ARONA 1.0 TSI Manual 115Hk	2018>	CHZ*	F			1
ATECA 1.0 TSI Manual 115Hk	2017>	CHZ*	F			1

IBIZA 1.0 TGI 90Hk	2018>	DBY*	F			1
IBIZA 1.0 TSI DSG 110Hk	2016>	CHZ*	F			2
IBIZA 1.0 TSI DSG 115Hk	2017>	DKJ*	F			1
IBIZA 1.0 TSI Manual 95Hk	2016>	CHZ*	F			2
IBIZA 1.0 TSI Manual 95Hk	2018>	CHZ*	F			1
IBIZA 1.0 TSI Manual 110Hk	2016>	CHZ*	F			2
LEON ST 1.0 TSI 115 DSG	2016>	CHZ*	F			1
Mii 1.0	2013>	CHY*	F			2
Mii 1.0 ECOFUEL	2013>	CPG*	F			2
SKODA						
FABIA 1.0 TSI 95Hk	2017>	CHZ*	F			2
FABIA 1.0 TSI DSG 110Hk	2018>	CHZ*	F			2
FABIA 1.0 TSI Manual 110Hk	2018>	CHZ*	F			2
CITIGO 1.0 Automat	2012>	CHY*	F			2
CITIGO 1.0 CNG	2013>	CPG*	F			2
CITIGO 1.0 Manual	2013>	CHY*	F			2
FABIA 1.0	2015>	CHY*	F			2
KAROQ 1.0 TSI DSG 115Hk	2018>	CHZ*	F			1
KAROQ 1.0 TSI Manual 115Hk	2018>	CHZ*	F			1
OCTAVIA 1.0 TSI DSG 115Hk	2017>	CHZ*	F			1
OCTAVIA 1.0 TSI DSG 115Hk	2018>	CHZ*	F			1
OCTAVIA 1.0 TSI Manual 115Hk	2017>	CHZ*	F			1
OCTAVIA 1.0 TSI Manual 115Hk	2018>	CHZ*	F			1
RAPID SPACEBACK 1.0 TSI Manual 110Hk	2018>	CHZ*	F			2
RAPID 1.0 TSI SPACEBACK DSG 95 Hk	2018>	CHZ*	F			2
RAPID 1.0 TSI SPACEBACK Manual 95 Hk	2018>	CHZ*	F			2

VOLKSWAGEN						
CADDY 1.0 TSI Manual 102Hk	2016>	CHZ*	F			1
GOLF 1.0 TSI 115Hk	2016>	CHZ*	F			1
GOLF 1.0 TSI DSG 110Hk (81kW)	2017>	CHZ*	F			1
GOLF 1.0 TSI Manual 110Hk (81kW)	2017>	CHZ*	F			1
POLO 1.0	2014>	CHY*	F			2
POLO 1.0 Manual 65Hk	2018>	CHY*	F			2
POLO 1.0 TGI CNG 90Hk (66kW)	2017>	DBY*	F			1
POLO 1.0 TSI 75Hk	2018>	CHY*	F			2
POLO 1.0 TSI 110Hk	2015>	CHZ*	F			2
POLO 1.0 TSI DSG 95Hk	2016>	CHZ*	F			2
POLO 1.0 TSI DSG 95Hk	2018>	CHZ*	F			1
POLO 1.0 TSI Manual 95Hk	2016>	CHZ*	F			2
POLO 1.0 TSI Manual 95Hk	2018>	CHZ*	F			1
T-ROC 1.0 TSI Manual 115Hk (85Kw)	2018>	CHZ*	F			1
UP! 1.0 Automat	2012>	CHY*	F			2
UP! 1.0 ECO	2013>	CPG*	F			2
UP! 1.0 Manual	2012>	CHY*	F			2
UP! 1.0 Manual 60Hk	2017>	CHY*	F			2
UP! 1.0 Manual 75Hk	2017>	CHY*	F			2
UP! 1.0 TSI Manual 90Hk	2018>	CHZ*	F			2



1

NO

NB! Dette er en oljevermer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Varmeren monteres på F-siden på bunnpannen. Rengjør bunnpannen godt i området (1) der varmeren skal sitte. **NB! Evt. støpeflask/ujevnheter på monteringsstedet fjernes.** Demonter boltene (2). Monter braketten (3), denne festes med den originale boltene (2). Boltene (2) skal monteres i hullet på den lengste rette delen av braketten (3). **NB! Ikke trekk til boltene (2).** Påfør den vedlagte Heat sink på varmerens kontaktflate. Monter varmeren (4). Juster varmeren og braketten slik at knasten (5) på varmeren kommer i hullet på braketten (3). Trekk til boltene (2) og kontroller at varmeren sitter fast. **NB! Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.** Skjær ut feltet (6) i plastdekselet, på biler hvor dette er montert.

SE

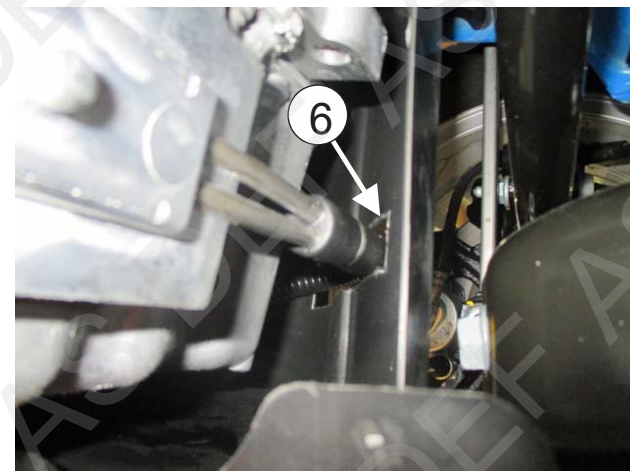
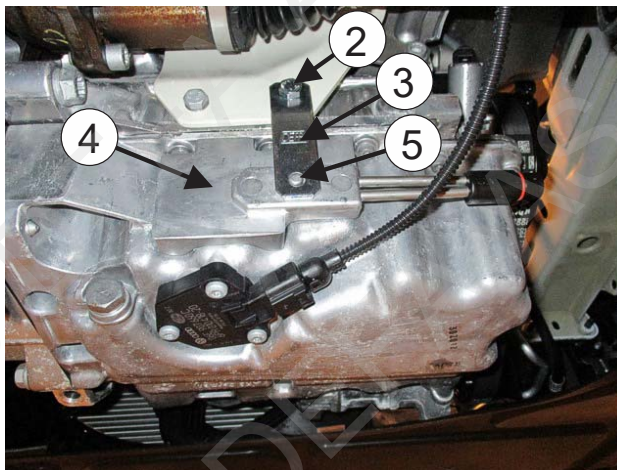
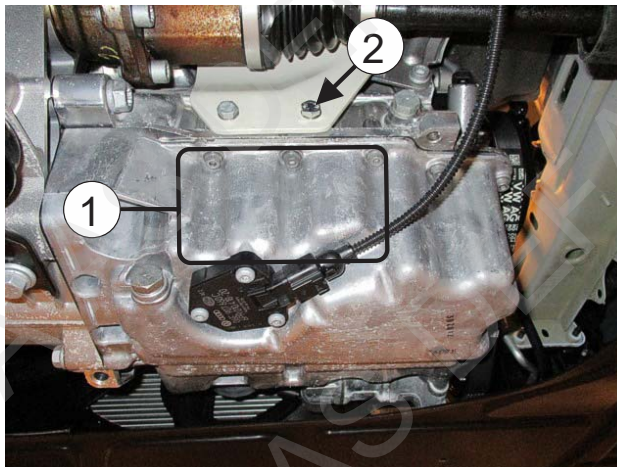
OBS! Detta är en oljevermare som förvarmer oljan och icke kylvätskan. Värmaren monteras på F-sidan på oljeträget. Rengör oljeträget väl i området (1) där värmaren skall sitta. **OBS! Ev. Gjutskägg/ojämnheter på monteringsplatsen avlägsnas.** Demontera bulten (2). Montera fästet (3), denna fästes med original bulten (2). Bulten (2) skall monteras i hålet på den längsta raka delen av fästet (3). **OBS! Dra inte åt bulten (2).** Lägg på den bifogade Heat sink på värmarens kontaktytor. Montera värmaren (4). Justera värmaren och fästet så att piggen (5) på värmaren kommer i hålet på fästet (3). Dra åt bulten (2) och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS! Om fästjärnet inte trycker tillräckligt mot värmaren, bockas järnet mer mot värmaren innan det dras åt.** Skär ut fältet (6) i plastkåpan, på biler där detta är monterat.

FI

HUOM! Tämä on öljylämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteseen. Lämmitin asennetaan öljypohjaan, moottorin taakse. Puhdista lämmittimen asennuspinta (1) öljypohjassa hyvin. **HUOM! Poista mahdolliset valuhilseet asennuspaikasta esim. karkealla hiomapaperilla varovasti.** Irrota pultti (2). Asenna kiinnitysrauta (3) paikalleen alkuperäisellä pultilla (2), mutta **älä kiristä pulttia vielä.** Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna, ja asenna lämmitin (4) paikalleen. Säädä lämmittimen asentoa niin että siinä oleva nystyrä (5) asettuu kiinnitysraudan reikään, ja kiristä pultti (2). Varmistu siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin öljypohjaa vasten. **HUOM! Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi öljypohjaan päin, on rautaan taivutettava esijännitystä hieman lisää.** Jos öljypohjan ympärillä on muovinen suoja on suojasta leikattava pala pois (6) kuvan mukaan.

GB

Note! This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. The heater is to be installed on the F-side of the oil sump. Thoroughly clean the installation area (1). **Note! Grind away any casting skin from the oil sump.** Remove the bolt (2). Fit the bracket (3) and fasten it with the original bolt (2). The bolt (2) shall be mounted in the hole on the longest straight part of the bracket (3). **Note! Do not tighten the bolt.** Apply the supplied Heat Zink compound on the heater's contact surface. Fit the heater (4). Adjust the heater and bracket so that the lug (5) of the heater fits the hole on the bracket (3). Tighten the bolt (2) and make sure that it's properly fastened. **Note! If the bracket does not press sufficiently on the heater, bend the bracket a little bit towards the heater before retightening the bolt.** Cut out the area (6) in the plastic cover, on car's which has this installed.





2

NO

NB! Dette er en oljevermer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Varmeren monteres på F-siden på bunnpannen. Rengjør bunnpannen godt i området (1) der varmeren skal sitte. **NB! Evt. støpeflask/ujevnhet på monteringsstedet fjernes. Egnert verktøy: Fil eller kniv.** Monter den vedlagte boltten (3) med låseskive og braketten (4) i det ledige gjengahullet (2). Boltten (3) med låseskive skal monteres i hullet på den lengste rette delen av braketten (4). **NB!** Ikke trekk til boltten (3). Påfør den vedlagte Heat sink på varmerens kontakflate. Monter varmeren (5). Juster varmeren og braketten slik at knasten (6) på varmeren kommer i hullet på braketten (4). Trekk til boltten (3) og kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Skjær ut feltet (7) i plastdekselet, på biler hvor dette er montert.

SE

OBS! Detta är en oljevermare som förvarmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan. Värmaren monteras på F-sidan av oljeträget. Rengör monteringsområdet (1) noga innan värmaren monteras. **OBS! Eventuellt gjutskägg på monteringsytan tas bort. Använd en fil.** Montera den bifogade bulten (3) med låsbrickan och fästet (4) i det lediga gänghålet (2). Bulten (3) med låsbrickan ska monteras i hålet på den längsta raka delen av fästet (4). **OBS!** Dra inte åt bulten (3). Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren (5). Fixera fästet så att piggen (6) på värmaren ligger i hålet på fästet (4). Dra åt bulten (3) och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. Skär ur fältet (7) i plastskyddet, på bilar där detta finns monterat.

FI

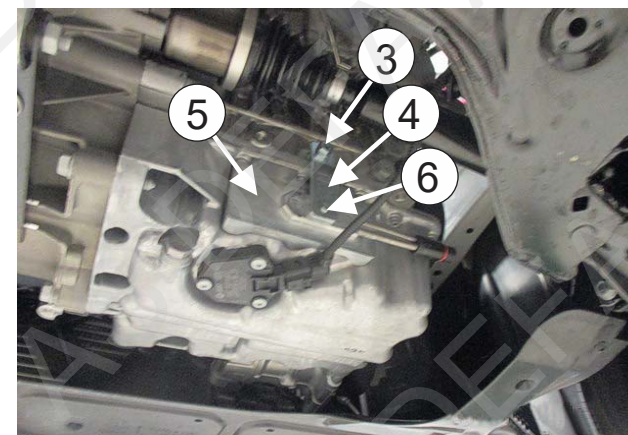
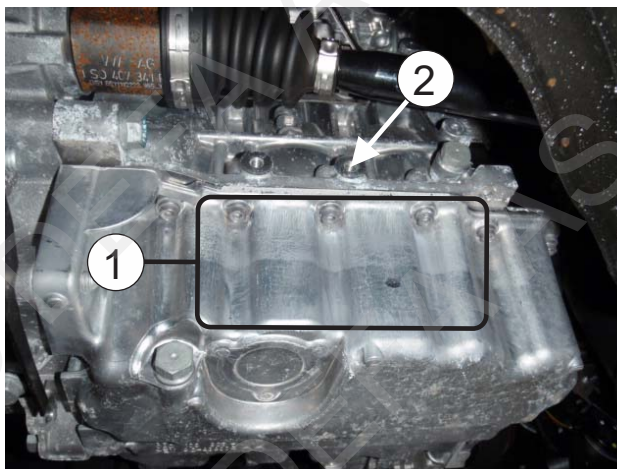
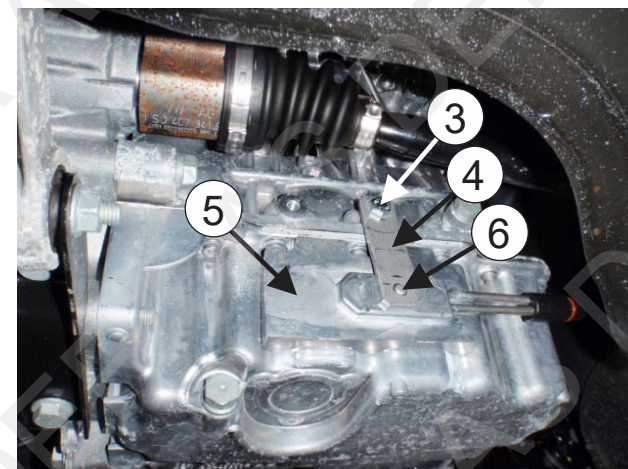
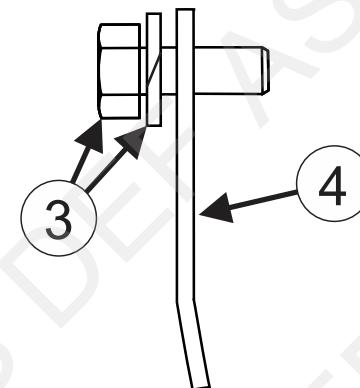
HUOM! Tämä on öljylämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen. Lämmitin asennetaan öljypohjaan, moottorin taakse. Puhdista lämmittimen asennuspinta (1) öljypohjassa hyvin. **HUOM! Poista mahdolliset valuhilseet asennuspaikasta terävällä viilalla tai vastaavalla.** Asenna kiinnitysrauta (4) paikalleen mukana seuraavalla pultilla (3) ja jousilaatalla, vapaana olevaan kierteistettyyn reikään (2), mutta **älä kiristä pulttia vielä.** Kiinnitysraudan pidempi suora osa tulee moottoriin päin pultin alle, katso piirros. Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna, ja asenna lämmitin (5) paikalleen. Säädä lämmittimen asentoa niin että siinä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan (4) reikään (6) ja kiristä pultti (3). Varmistu siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin öljypohjaan päin **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi öljypohjaan päin, on rautaan taivutettava esijännitystä hieman lisää. Jos öljypohjan ympärillä on muovinen suojia on suojasta leikattava pala pois (7) kuvan mukaan.

GB

Note! This is an oil heater which preheats the oil, not the coolant. Install the heater on the F-side of the oil sump. Thoroughly clean the installation area (1). **Note! Remove any roughness in the installation area. Remove suitable tool: File or knife.** Fit the enclosed bolt (3) with lock washer and bracket (4) in the free threaded hole (2). The bolt (3) with lock washer shall be mounted in the hole on the longest part of the bracket (4). **Note!** Do not tighten the bolt. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Fit the heater (5). Adjust the heater and bracket so that the lug (6) of the heater fits the hole on the bracket (4). Tighten the bolt (3) and make sure that the heater is properly fastened. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt. Cut out the area (7) in the plastic cover, on car's which have this installed.

DE

Wichtig! Dies ist ein Ölwärmer, der das Öl und nicht das Kühlmittel vorwärmt. Der Wärmer wird auf der F-Seite an der Ölwanne montiert. Die Ölwanne in dem Bereich (1), in dem der Wärmer montiert wird, gut reinigen. **Wichtig! Evt. Gußrückstände an der Montagestelle entfernen. Geeignetes Werkzeug: Felle oder Messer.** Die beigefügte Schraube (3) mit Zahnscheibe und Halter (4) in der freien Gewindebohrung montieren. Die Schraube (3) mit der Zahnscheibe werden in der Bohrung am längeren geraden Teil des Halters (4) montiert. **Wichtig!** Die Schraube (3) nicht festziehen. Die beigefügte Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer (5) montieren. Den Wärmer und den Halter so ausrichten, dass der Zapfen (6) des Wärmers in der Bohrung des Halters (4) liegt. Die Schraube (3) festziehen und den Wärmer auf festen Sitz prüfen. **Wichtig!** Falls der Anpressdruck des Halters nicht ausreicht, kann dies durch biegen des Halters korrigiert werden. Ist die Kunststoffabdeckung vorhanden, muss im Bereich der Anschlussleitung des Wärmers ein Teil der Abdeckung herausgeschnitten werden (7).



**2**